K bodu č. 6

MESTO
SPIŠSKÁ NOVÁ VES

Spišská Nová Ves, 1. 7. 2026

MESTSKÉ ZASTUPITEĽSTVO
9. 7. 2026

PREDMET: Žiadosť o poskytnutie dotácie pre OZ pri ZUŠ Spišská Nová Ves

---

Predkladá: Ing. Pavol Bečarik, primátor mesta

Spracovala: Mgr. Zuzana Kleinová

Dôvod predloženia: § 4, ods. 8 VZN č. 2/2020

Podpisy:

Návrh na uznesenie:
Mestské zastupiteľstvo v Spišskej Novej Vsi
1/schvaľuje poskytnutie dotácie pre OZ pri Základnej umeleckej škole SNV v sume 4 000 € na úhradu dopravy do nemeckého partnerského mesta Clausthal-Zellerfeld pri príležitosti spoločného koncertu s miestnou speváckou skupinou „Oberharzer Bergsänger“.

2/ žiada zahrnúť finančné prostriedky v zmysle toho uznesenia do najbližšej zmeny rozpočtu mesta Spišská Nová Ves

Zodpovedný: Mgr. Zuzana Kleinová, vedúca kancelárie primátora
Termín: 31. 12. 2026

Dôvodová správa

Kancelária primátora dňa 15. 4. 2026 prijala žiadosť od OZ pri ZUŠ SNV, ktorá sa týka dotácie na úhradu cesty autobusom do nemeckého partnerského mesta Clausthal-Zellerfeld v dňoch: od 3. 7. 2026 do 5. 7. 2026. Štatutárny zástupca OZ pri ZUŠ SNV je Mgr. Mariana Kacvinská.
Celková výška dotácie požadovanej od mesta je 4000 EUR.

Orchester Základnej umeleckej školy vedie pani riaditeľka ZUŠ v SNV, Mgr. Mariana Kacvinská. Členovia orchestra sú veľmi šikovné a talentované deti. Orchester dotvára v meste kultúrny program pri rôznych podujatiach a jeho vystúpenia sú na vysokej umeleckej úrovni, čo potvrdzujú nielen naši ale aj mnohí zahraniční hostia. Mesto sa môže vždy spoľahnúť na vzájomnú spoluprácu so ZUŠ.

Podporením dotácie mesto umožní žiakom a vedeniu ZUŠ navštíviť aspoň raz naše partnerské mesto, spoznať ho, porovnať podmienky v rôznych oblastiach oboch našich miest, krajín, zlepšiť si svoje jazykové schopnosti, nadviazať nové kontakty a predovšetkým **prikladne reprezentovať naše mesto v zahraničí.** Mesto bude propagované v príhovoroch pred koncertmi, v nemeckých miestnych novinách, propagačnými materiálmi a darčekmi, prostredníctvom sociálnych sietí, webovej stránky.

Koncert sa bude konať v sobotu, 4. 7. 2026, v najväčšom drevenom kostole v Nemecku priamo v meste Clausthal-Zellerfeld. Okrem nášho orchestra, ktorý sa bude prezentovať takmer hodinovým koncertom, vystúpi aj miestna skupina spevákov a hudobníkov „Oberharzer Bergsänger“.
.
Celkový rozpočet projektu v €:

Celkové výdavky spolu: 9 000,-
Dopravné, cestovné: 5 000,-
Ubytovanie: 2 000,-
Strava: 2 000,-

Vlastné financie: 4 000,-
Iné, napr. ďalšie sponzorské (bez dotácie mesta): 1 000,-

Celková výška dotácie požadovanej od mesta a účel jej použitia: 4 000 € na úhradu cesty autobusom.

Komisia kultúry, ktorá zasadala 6. 5. 2026, navrhuje mestskému zastupiteľstvu podporiť OZ pri ZUŠ SNV, schváliť sumu 4 000 € a navrhuje pri dostatku finančných prostriedkov zahrnúť túto sumu do najbližšiej zmeny rozpočtu.

K žiadosti o dotáciu je priložený aj list zo dňa 17. 5. 2026, ktorý nám poslal náš nemecký priateľ, obyvateľ mesta Clausthal-Zellerfeld, dlhoročný návštevník nášho Spišského trhu, pán Joachim Niebaum.

Guten Tag, Herr Bürgermeister, lieber Pavol,sehr geehrte Abgeordnete!

Sicherlich sind Sie etwas erstaunt von mir eine E-Mail zu bekommen. Ich habe mir gedacht, auch Sie über meine Pläne zu informieren . Dazu möchte ich etwas weiter ausholen. Ich bin gemeinsam mit den Oberharzer Bergsängern aus Clausthal - Zellerfeld mehrere Male in SNV gewesen. Es hat uns sehr viel Spaß gemacht und die Gastfreundschaft war einmalig. Schon damals spielte ich mit den Gedanken, im Rahmen der Städtepartnerschaft einmal einen Chor nach Clausthal - Zellerfeld einzuladen.

Bei meinem letzten Besuch in SNV konnte ich das Schulorchester erleben und ich war begeistert. Für mich und den Oberharzer Bergsängern stand fest, dieses Orchester einzuladen und gemeinsam in unserer Kirche ein Konzert zu veranstalten. Auch unsere Partnerschaftsvorsitzende Dorothea Römpage unterstützte meinen Vorschlag und war begeistert. Nachdem ich den Kontakt aufgenommen hatte, waren wir einig, diese Veranstaltung am 03.07- 05.07.2026 durchzuführen. Für die Unterkunft, Verpflegung und ein Freizeitprogramm konnte ich Freunde und Gönner finden, so dass für das Schulorchester der Aufenthalt umsonst ist.

Ich bin der Meinung, eine Partnerschaft muss leben. Und das geht nur, wenn Menschen bereit sind, etwas dazu beizutragen.
Bei meinen vielen Besuchen in SNV haben Sie es mir eindrucksvoll gezeigt.

Lieber Herr Bürgermeister, lieber Pavol, geehrte Abgeordnete, ich würde mich sehr freuen, wenn Sie meinen Wunsch unterstützen. Für das Orchester soll es eine eindrucksvolle Reise und ein unvergessliches Erlebnis werden.
In diesem Sinne liebe Grüße aus Clausthal - Zellerfeld
Ihr Joachim Niebaum

PREKLAD LISTU DO SJ:
Dobrý deň, pán primátor, milý Pavol, vážení páni poslanci!

Určite ste trochu prekvapení, že ste odo mňa dostali e-mail. Napadlo ma, že by som aj vás informoval o svojich plánoch. K tomu by som sa chcel trochu viac rozviesť. Spolu s Oberharzer Bergsängern z Clausthalu-Zellerfeldu som bol niekoľkokrát v SNV. Veľmi sme si to užili a pohostinnosť bola jedinečná. Už vtedy som uvažoval o tom, že by som v rámci partnerského mesta pozval zbor do Clausthalu-Zellerfeldu.

Pri mojej poslednej návšteve v SNV som mal možnosť vidieť školský orchester a bol som nadšený. Pre mňa a spevácky zbor Oberharzer Bergsänger bolo jasné, že tento orchester pozveme a spoločne usporiadame koncert v našom kostole. Aj naša predsedníčka partnerstva Dorothea Römpage podporila môj návrh a bola nadšená. Potom, čo som nadviazal kontakt, dohodli sme sa, že túto akciu zorganizujeme v dňoch 3. – 5. 7. 2026. Na ubytovanie, stravu a voľnočasový program som našiel priateľov a sponzorov, takže pobyt školského orchestra je zadarmo.

Som presvedčený, že partnerstvo musí žiť. A to je možné len vtedy, ak sú ľudia ochotní k tomu prispieť. Pri mojich mnohých návštevách v SNV ste mi to pôsobivo ukázali.

Vážený pán primátor, vážený Pavol, vážení páni poslanci, veľmi by som sa potešil, keby ste podporili moje želanie. Pre orchester to bude nezabudnuteľná cesta.
So srdečným pozdravom Váš Joachim Niebaum